

AMABWIRIZA RUSANGE N° 60/2023 YO KU WA 27/03/2023 AGENA IBIPIMO NGENDERWAHO BY'IMICUNGIRE MYIZA Y'IBIGO BY'IMARI ICIRIRITSE BYAKIRA AMAFARANGA ABITSWA <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> icyo aya mabwiriza rusange agamije <u>Ingingo ya 2:</u> Isobanura <u>UMUTWE WA II: IBIPIMO NGENDERWAHO BY'IMICUNGIRE MYIZA</u> <u>Icyiciro cya mbere:</u> Imicungire y'amafaranga ahari <u>Ingingo ya 3:</u> Igipimo cy'amafaranga ahari <u>Ingingo ya 4:</u> Ibigize igipimo cy'amafaranga ahari <u>Ingingo ya 5:</u> Ububasha bwa Banki Nkuru bwo guhindura igipimo cy'amafaranga ahari	REGULATION N° 60/2023 OF 27/03/2023 DETERMINING PRUDENTIAL NORMS FOR DEPOSIT-TAKING MICROFINANCE INSTITUTIONS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this regulation <u>Article 2:</u> Interpretation <u>CHAPTER II: PRUDENTIAL NORMS</u> <u>Section one:</u> Liquidity management <u>Article 3:</u> Liquidity ratio <u>Article 4:</u> Composition of the liquidity ratio <u>Article 5:</u> The Central Bank power to change the liquidity ratio	REGLEMENT N° 60/2023 DU 27/03/2023 DETERMINANT LES NORMES PRUDENTIELLES POUR LES INSTITUTIONS DE MICROFINANCE DE DÉPÔT <u>TABLE DES MATIERES</u> <u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u> <u>Article premier:</u> Objet du présent règlement <u>Article 2:</u> Interprétation <u>CHAPITRE II: NORMES PRUDENTIELLES</u> <u>Section première:</u> Gestion de liquidité <u>Article 3:</u> Ratio de liquidité <u>Article 4:</u> Composition du ratio de liquidité <u>Article 5:</u> Le pouvoir de la Banque Centrale de changer le ratio de liquidité
---	--	--

<u>Icyiciro cya 2: Imari shingiro ihagije</u> <u>Ingingo ya 6:</u> Igipimo cy'imari shingiro ihagije <u>Ingingo ya 7:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro ihagije gishobora kugira igihombo <u>Ingingo ya 8:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro idahagije <u>Ingingo ya 9:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite igabanuka rikabije ry'imari shingiro <u>Ingingo ya 10:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro iri mu marembera <u>Ingingo ya 11:</u> Izindi ngamba zihutirwa Banki Nkuru ishobora gufata mu bushishozi bwayo <u>Icyiciro cya 3: Inguzanyo ntarengwa</u>	<u>Section 2: Capital adequacy</u> <u>Article 6:</u> Capital adequacy ratio <u>Article 7:</u> Prompt corrective actions applicable to an adequately capitalized deposit-taking microfinance institution which is likely to incur a loss <u>Article 8:</u> Prompt corrective actions applicable to an undercapitalized deposit-taking microfinance institution <u>Article 9:</u> Prompt corrective actions applicable to a significantly undercapitalized deposit-taking microfinance institution <u>Article 10:</u> Prompt corrective actions applicable to a critically undercapitalized deposit-taking microfinance institution <u>Article 11:</u> Discretionary prompt corrective actions by the Central Bank <u>Section 3: Credit exposure limits</u>	<u>Section 2: Adéquation du capital</u> <u>Article 6:</u> Ratio d'adéquation du capital <u>Article 7:</u> Actions correctives rapides applicables à une institution de microfinance de dépôt adéquatement capitalisée tendat à encourir une perte <u>Article 8:</u> Actions rapides correctives applicables à une institution de microfinance de dépôt sous-capitalisée <u>Article 9:</u> Actions rapides correctives applicables à une institution de microfinance de dépôt significativement sous-capitalisée <u>Article 10:</u> Actions rapides correctives applicables à une institution de microfinance de dépôt critique ment sous-capitalisée <u>Article 11:</u> Actions rapides correctives discrétionnaires par la Banque Centrale <u>Section 3: Limites de risque de crédit encouru</u>
---	---	---

<u>Ingingo ya 12:</u> Ibipimo ntarengwa ku ugurizwa umwe	<u>Article 12:</u> Single borrower limits	<u>Article 12:</u> Limites de l'emprunteur unique
<u>Ingingo ya 13:</u> Ibikorwa by'ubucuruzi n'umuntu ufitanye isano n'ikigo ndetse n'umuntu w'imbere mu kigo	<u>Article 13:</u> Related party and insider transactions	<u>Article 13:</u> Octroi des crédits aux personnes apparentées et initiées
<u>Ingingo ya 14:</u> Igipimo ntarengwa ku nguzanyo zose	<u>Article 14:</u> Limit in aggregate loan	<u>Article 14:</u> Limite sur l'ensemble des crédits
<u>Ingingo ya 15:</u> Inguzanyo ihawe isosiyete ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifitemo ishoramari	<u>Article 15:</u> Exposure to an enterprise in which deposit-taking microfinance institution holds an investment	<u>Article 15:</u> Engagement par une institution de microfinance de dépôt à une entreprise dans laquelle elle détient un investissement
<u>UMUTWE WA III:</u> INGINGO ZITANDUKANYE	<u>CHAPTER III:</u> OTHER PROVISIONS	<u>CHAPTER III:</u> AUTRES PROVISIONS
<u>Icyiciro cya mbere:</u> ibindi bipimo ngenderwaho by'imicungire myiza	<u>Section One:</u> Other prudential norms	<u>Section one:</u> Autres normes prudentielles
<u>Ingingo ya 16:</u> Ishoramari mu mitungo itimukanwa no mu mitungo itabyara inyungu	<u>Article 16:</u> Investment in fixed assets and non-earning assets	<u>Article 16:</u> Investissements en immobilisations et en actifs non-productifs
<u>Ingingo ya 17:</u> Inguzanyo ntarengwa	<u>Article 17:</u> Limit on borrowing	<u>Article 17:</u> Limite sur les emprunts
<u>Ingingo ya 18:</u> Inguzanyo zisabwa hanze no gutanga inguzanyo mu madevize	<u>Article 18:</u> offshore borrowing and lending in foreign currency	<u>Article 18:</u> Emprunts à l'étranger et crédits en devises
<u>Ingingo ya 19:</u> Ibipimo ntarengwa byerekeye umutungo nyawo mu madovize	<u>Article 19:</u> Limit on Foreign Exchange Open Position	<u>Article 19:</u> Limite de la position nette de change

<u>Ingingo ya 20:</u> Ibipimo ntarengwa by'ibitsa	<u>Article 20:</u> Placement limits	<u>Article 20:</u> Limites de placement
<u>Ingingo ya 21:</u> Guteganyiriza konti ziriho amafaranga adafitiwe ibisobanuro n'indi mitungo	<u>Article 21:</u> Provisioning for suspense accounts and other assets	<u>Article 21:</u> Provisions pour comptes d'attente et autres actifs
<u>Ingingo ya 22:</u> Guteganyiriza igihombo cyaterwa n'imyenda ishobora kubaho no kwandika mu bitabo by'ibaruramari umutungo ushobora kugaruzwa	<u>Article 22:</u> Provisioning for contingent liabilities and accounting for contingent assets	<u>Article 22:</u> Provisions pour passifs éventuels et comptabilité pour actifs éventuels
<u>Ingingo ya 23:</u> Itakazagaciro n'iyangirika ry'imitungo	<u>Article 23:</u> Depreciation and impairment of assets	<u>Article 23:</u> Amortissements et dépréciations d'actifs
<u>Ingingo ya 24:</u> Guhuza imikoreshereze y'amafaranga n'igihe azamara mu kigo	<u>Article 24:</u> Matching maturities of assets and resources	<u>Article 24:</u> Appariement des échéances des actifs et des ressources
<u>Ingingo ya 25:</u> Gushyira amafaranga asagutse mu kigeza cy'ingoboka	<u>Article 25:</u> Allocation of surplus to reserves	<u>Article 25:</u> Répartition de l'excédent dans les réserves
<u>Icyiciro cya 2:</u> Gutanga raporo	<u>Section 2:</u> Reporting	<u>Section 2:</u> Rapports
<u>Ingingo ya 26:</u> Ibaruramari	<u>Article 26:</u> Accounting	<u>Article 26:</u> Comptabilité
<u>Ingingo ya 27:</u> Kubika raporo z'imari	<u>Article 27:</u> Financial reports keeping	<u>Article 27:</u> Tenue des rapports financiers
<u>Ingingo ya 28:</u> Raporo y'itsinda	<u>Article 28:</u> Group reporting	<u>Article 28:</u> Rapport de Groupe
<u>Ingingo ya 29:</u> Raporo zisabwa buri mwaka	<u>Article 29:</u> Required reports on annual basis	<u>Article 29:</u> Rapports annuels requis
<u>Ingingo ya 30:</u> Amakuru y'inyongera	<u>Article 30:</u> Additional information	<u>Article 30:</u> Informations complémentaires

<u>Ingingo ya 31:</u> Gutangaza inyandiko z'imari zemejwe	<u>Article 31:</u> Publication of audited financial statements	<u>Article 31:</u> Publication des états financiers audités
<u>UMUTWE WA IV:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	<u>CHAPTER IV:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE IV:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<u>Ingingo ya 32:</u> Ingingo y'inzibacyuho	<u>Article 32:</u> Transition period	<u>Article 32:</u> Disposition transitoire
<u>Ingingo ya 33:</u> Ingingo y'ururimi	<u>Article 33:</u> Language provision	<u>Article 33 :</u> Disposition linguistique
<u>Ingingo ya 34:</u> Ingingo ivanaho	<u>Article 34:</u> Repealing provision	<u>Article 34:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 35:</u> Gutangira gukurikizwa	<u>Article 35:</u> Entry into force	<u>Article 35:</u> Entrée en vigueur

AMABWIRIZA RUSANGE N° 60/2023 YO KU WA 27/03/2023 AGENA IBIPIMO NGENDERWAHO BY'IMICUNGIRE MYIZA Y'IBIGO BY'IMARI ICIRIRITSE BYAKIRA AMAFARANGA ABITSWA	REGULATION N° 60/2023 OF 27/03/2023 DETERMINING PRUDENTIAL NORMS FOR DEPOSIT-TAKING MICROFINANCE INSTITUTIONS	REGLEMENT N° 60/2023 DU 27/03/2023 DETERMINANT LES NORMES PRUDENTIELLES POUR LES INSTITUTIONS DE MICROFINANCE DE DÉPÔT
Banki Nkuru y'u Rwanda; Ishingiye ku Itegeko n° 48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda nk'uko ryahinduwe cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6, iya 6bis, iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 15; Ishingiye ku Itegeko N° 072/2021 ryo ku wa 05/11/2021 rigenga ibigo by'imari iciriritse byakira amafaranga abitswa, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 12, iya 13, iya 15 n'iya 22; Isubiye ku Ibwiriza n° 02/2009 yo ku wa 27/05/2009 ryerekeye imitunganyirize y'imikorere y'ibigo by'imari iciriritse;	The National Bank of Rwanda; Pursuant to Law n° 48/2017 of 23/09/2017 governing the National Bank of Rwanda as amended to date especially in Articles 6, 6bis, 8, 9, 10, and 15; Pursuant to Law N° 072/2021 of 05/11/2021 governing deposit-taking microfinance institutions, especially in Articles 12, 13, 15 and 22; Having reviewed regulation n° 02/2009 of 27/05/2009 on the organisation of microfinance activity;	La Banque Nationale du Rwanda; Vu la Loi n° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 6, 6bis, 8, 9, 10 et 15; Vu la Loi N° 072/2021 du 05/11/2021 régissant les institutions de microfinance de dépôt, spécialement en ses articles 12, 13, 15 et 22; Revue le règlement n° 02/2009 du 27/05/2009 relatif a l'organisation de l'activité de microfinance;
ISHYIZEHO AMABWIRIZA RUSANGE AKURIKIRA:	ISSUES THE FOLLOWING REGULATION:	ÉDICTE LE RÈGLEMENT SUIVANT:
<u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE	<u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GENERALES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza agamije Aya mabwiriza rusange agamije gushyiraho ibipimo ngenderwaho by'imirungire myiza y'ibigo by'imari iciriritse byakira amafaranga abitswa.	<u>Article One:</u> Purpose of this regulation This Regulation aims at establishing prudential norms applicable to deposit-taking microfinance institutions.	<u>Article premier:</u> Objet du présent règlement Le présent règlement vise à établir les normes prudentielles que les institutions de microfinance de dépôt doivent respecter.
<u>Ingingo ya 2: Isobanura</u> Muri aya mabwiriza rusange (a) “Banki Nkuru” bivuga Banki Nkuru y’u Rwanda, urwego rw’ubugenzuzi; (b) «ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa» bivuga ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga y'abaturage cyangwa ay'abanyamuryango bacyo; (c) «isosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa» bivuga isosiyete ifite uburyozwe bugarukira ku migabane, yemerewe gukora imirimo yo kwakira amafaranga abitswa no gutanga inguzanyo; (d) «koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa» bivuga koperative yemerewe gukora nka	<u>Article 2: Interpretation</u> In this regulation- (a) “Central Bank” means the National Bank of Rwanda, the supervisory authority; (b) “deposit-taking microfinance institution” means a microfinance institution taking deposits from the public or its members; (c) “deposit-taking microfinance company” means a public company limited by shares, licensed to undertake activities of accepting deposits and granting loans; (d) “deposit-taking microfinance cooperative” means a cooperative licensed as a savings and credit	<u>Article 2: Interpretation</u> Dans ce règlement (a) «Banque Centrale» signifie la Banque Nationale du Rwanda, l'autorité de contrôle; (b) «institution de microfinance de dépôt» signifie une institution de microfinance qui accepte des dépôts du public ou de ses membres; (c) «société de microfinance de dépôt» signifie une société anonyme par actions, habilitée à exercer des activités d'acceptation de dépôts et d'octroi de crédits; (d) «coopérative de microfinance de dépôt» signifie une coopérative agréée comme coopérative d'épargne et de

koperative yo kuzigama no kuguriza; (e) «koperative nini y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa» bivuga koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite umutungo rusange ungana cyangwa uri hejuru ya 20.000.000.000 FRW; (f) “inguzanyo itishyurwa neza” bivuga (i) inguzanyo ifite nibura icyiciro kimwe cyo kwishyura cyangwa igice cyacyo kitishyurwe mu minsi 30 ku makoperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa; (ii) inguzanyo ifite nibura icyiciro kimwe cyo kwishyura cyangwa igice cyacyo kitishyurwe mu minsi 90 ku masosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa; (g) “abagize ubuyobozi” bivuga abakozi bari mu buyobozi bukuru bari ku rwego rwo hejuru cyangwa abakozi b'ingenzi b'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa. Harimo: (i) umuyobozi Mukuru;	cooperative; (e) “large deposit-taking microfinance cooperative” means a deposit-taking microfinance cooperative with total assets equal to and above FRW 20,000,000,000; (f) “non performing loan” means (i) a loan with at least one unpaid installment in full or in part within 30 days for deposit-taking microfinance cooperatives; (ii) a loan with at least one unpaid installment in full or in part within 90 days for deposit-taking microfinance companies; (g) “member of management” means the management personnel, which are the high-level/key executives of the deposit-taking microfinance. These include:	crédit; (e) «coopérative de microfinance de dépôt de grande taille» signifie une coopérative de microfinance de dépôt ayant total des actifs égal et supérieur à 20.000.000.000 FRW; (f) «crédit non performant» signifie (i) un crédit avec au moins une tranche impayée en totalité ou en partie dans les 30 jours pour les coopératives de microfinance de dépôt; (ii) un crédit avec au moins une tranche impayée en totalité ou en partie dans les 90 jours pour les sociétés de microfinance de dépôt; (g) «membre de la Direction» signifie le personnel de direction qui sont les cadres supérieurs de l'institution de microfinance de dépôt. Ceux-ci sont: (i) le Directeur Général (DG);
--	---	--

(ii) abakozi bo mu buyobozi bukuru batanga raporo ku nama y'ubutegetsi cyangwa ku makomite y'inama y'ubutegetsi; na (iii) abakozi bo mu buyobozi bukuru batanga raporo ku Muyobozi Mukuru. (h) “ibipimo mpuzamahanga ngenderwaho mu gutegura raporo z'imari” bivuga ibipimo mpuzamahanga ngenderwaho mu gutegura raporo z'imari (IFRS) bishyirwaho n'urwego mpuzamahanga rushinzwe Ibipimo ngenderwaho by'Ibaruramari (IASB); (i) “umunyamuryango” bivuga umuntu ku giti cye cyangwa ikigo gifite ubuzimagatozi bigize koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa, amakoperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa agize ihuriro cyangwa amahuriro agize impuzamahuriro;	(i) the Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director (MD); (ii) senior executives reporting to the board of directors or to the board committees and; (iii) senior executives reporting to the Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director (MD). (h) “international financial reporting standards” means International Financial Reporting Standards (IFRS) set out by the International Accounting Standards Board (IASB); (i) “member” means an individual or legal entity that constitutes a deposit-taking microfinance cooperative, deposit-taking microfinance cooperatives which constitute a union or unions that constitute a federation;	(ii) les cadres supérieurs répondant au Conseil d'Administration ou aux Comités du Conseil d'Administration; (iii) les cadres supérieurs répondant au Directeur Général (DG). (h) «normes internationales d'information financière» signifie les normes internationales d'information financière (IFRS) édictées par le Bureau International des Normes Comptables (IASB); (i) «membre» signifie une personne physique ou morale qui constitue une coopérative de microfinance de dépôt, des coopératives de microfinance de dépôt qui constituent une union ou des unions qui constituent une fédération;
--	--	--

(j) “kugira imigabane igaragara” bivuga imigabane umuntu afite mu kigo cy’imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa ku buryo butaziguye cyangwa buziguye, ari wenyine cyangwa ari kumwe n’abandi ihwanye nibura na gatanu ku ijana (5%) y’imari shingiro yacyo cyangwa by’uburenganzira bwo gutora cyangwa imuhesha ububasha bwo kugira uruhare mu ifatwa ry’ibyemezo mu micungire y’icyo kigo; (k) “uruhare rugaragara” bivuga ububasha bwo kugira uruhare mu gufata ibyemezo ku mikorere na politiki byerekeranye n’imari y’ikigo cy’imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa; (l) “umuntu ufitanye isano n’ikigo” hakubiyemo, bitabangamiye ibiteganywa n’itegeko rigenga ibigo by’imari iciriritse byakira amafaranga abitswa: (i) umunyamigabane ufite imigabane igaragara, ugize inama y’ubutegetsi, uri mu buyobozi, umukozi ndetse n’uwo bashakanye, uwo	(j) “significant shareholding” means shareholding in a deposit-taking microfinance institution where a person, directly or indirectly, whether alone or in conjunction with others, holds at least five per cent (5%) of the equity capital or voting rights of such institution or has a holding that enables the person to exercise significant influence in the management of the institution; (k) “significant influence” means the power to participate in operating and financial policy decisions of a deposit-taking microfinance institution; (l) “related party” includes, without prejudice to the provisions of law governing deposit-taking microfinance institutions: (i) a significant shareholder, member of board of directors, member of management, staff and their spouse, family member	(j) «tenue des actions significatives» signifie participation dans une institution de microfinance de dépôt lorsqu’une personne, directement ou indirectement, soit seule ou conjointement avec d’autres, détient au moins cinq pour cent (5%) du capital ou des droits de vote de cette institution ou a une participation qui permet à cette personne d’exercer une influence significative dans la gestion de l’institution; (k) «influence significative» signifie le pouvoir de participer aux décisions des opérations et de la politique financière d’une institution de microfinance de dépôt; (l) «personne apparentée» comprend, sans préjudice aux dispositions de la loi régissant les institutions de microfinance de dépôt: (i) dans une société de microfinance de dépôt: un actionnaire important, un directeur, un membre de la direction, un membre du
---	--	--

bafitanye isano itaziguye cyangwa iziguye kugeza ku gisanira cya kabiri muri sosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa; (ii) ugize inama y'ubutegetsi, ugize komite zatowe, uri mu buyobozi, umukozi ndetse n'uwo bashakanye, uwo bafitanye isano itaziguye cyangwa iziguye kugeza ku gisanira cya kabiri muri koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa. (m)“abantu bahujwe n'inyungu” bivuga abantu babiri cyangwa benshi cyangwa ibigo bifite ubuzimagatozi iyo: (i) umwe agenzura undi cyangwa abandi bose mu buryo butaziguye cyangwa buziguye; (ii) bafitanye imikoranire ku buryo iyo umwe agize ibibazo mu rwego rw'imari, undi cyangwa abandi bose bagira	on direct line or collateral line up to the second degree in a deposit-taking microfinance company; (ii) a member of board of directors, member of elected committees, member of management, staff and their spouse, family member on direct line or collateral line up to the second degree in a deposit-taking microfinance cooperative. (m)“interconnected parties” means two or more natural persons or legal entities if: (i) one controls the other or the entire group, directly or indirectly; (ii) they are so interrelated that, if one of them is experiencing financial problems, the other or	personnel et son époux, membre de la famille en ligne directe ou collatérale jusqu'au deuxième degré; (ii) dans une coopérative de microfinance de dépôt: un directeur, un membre du comité élu, un membre de la direction, un membre du personnel et son époux, membre de la famille en ligne directe ou collatérale jusqu'au deuxième degré. (m)«personnes liées» signifie deux ou plusieurs personnes physiques ou morales lorsque: (i) l'une contrôle l'autre ou tout le groupe, directement ou indirectement; (ii) elles sont tellement interdépendantes que, si l'une d'entre elles a des problèmes financiers, l'autre ou tous les
---	---	--

ibibazo byo kwishyura; (n) “umuntu w’imbere mu kigo” bivuga umunyamigabane ufite imigabane igaragara, ugize komite zatowe, uri mu nama y’ubutegetsi, uri mu buyobozi, umukozi w’ikigo cy’imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa n’abandi bantu bahujwe n’inyungu; (o) “ugurizwa umwe” bivuga umuntu ku giti cye, itsinda cyangwa ikigo gifite ubuzima gatozi n’abandi bantu bahujwe n’inyungu bahawe inguzanyo n’ikigo cy’imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa; (p) “imari shingiro bwite” bivuga imari bwite y’abanyamigabane cyangwa abanyamuryango igizwe n’imigabane yatanze kandi yishyurwe yose, umugabane fatizo, inyungu zibitswe z’imyaka yashize, inyungu hakuwemo umusoro (50% by’inyungu y’umwaka itaremezwa n’umugenzuzi wigenga) amafaranga yose y’igicumbi agomba kubikwa yamenyekanishijwe, inkunga cyangwa imfashanyo zihoraho, havanywemo umutungo w’ubucuruzi n’indi mitungo idafatika, ibihombo by’umwaka w’imari, iteganyirizagihombo ryabazwe nabi	all of the others encounter repayment difficulties; (n) “insider” means a significant shareholder, director, member of elected committees, member of management, staff member of the deposit-taking microfinance institution and their interconnected parties; (o) “single borrower” means a natural person, group or entity and their interconnected parties that have obtained a credit from a deposit-taking microfinance institution; (p) “core capital (Tier 1 capital)” means shareholders or members’ equity in the form of paid-up shares, share premium, prior years’ retained earnings, profit of the period after tax (50% for unaudited year-to-date profit), all disclosed reserves, permanent grants or subsidies, less goodwill and other intangible assets, current financial year’s losses, deficiencies in provisions for losses, other deductions that may be determined by the Central Bank;	autres éprouvent des difficultés de paiement; (n) «initié» signifie un actionnaire important, un membre du comité élu, un directeur, un membre de la direction, un membre du personnel de l’institution de microfinance de dépôt et leurs parties interconnectées; (o) «Emprunteur unique» signifie une personne physique, un groupe ou une entité et leurs parties interconnectées qui ont obtenu un crédit auprès de l’institution de microfinance de dépôt; (p) «capital de base» signifie les capitaux propres sous forme d’actions ou parts sociales libérées par les actionnaires ou membres, de primes d’émission, de bénéfices non répartis des années précédentes, de bénéfice de la période après impôt (50 % pour le bénéfice non audité depuis le début de l’année), toutes les réserves publiées, les aides ou subventions permanentes, moins les écarts d’acquisition et autres immobilisations incorporelles, les pertes de l’exercice en cours, les déficiences dans les provisions pour
--	--	--

n'ibindi bishobora [kugenwa na Banki Nkuru; (q) “imari shingiro y’inyongera” bivuga ibigize imari shingiro uretse imari shingiro bwite na yo isobanuwe muri aya mabwiriza rusange. Imari shingiro y’inyongera ntishobora kurenga imari shingiro bwite; (r) “imari shingiro yose” bivuga igiteranyo cy’imari shingiro yose y’ikigo cy’imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa. Igizwe n’imari shingiro bwite n’imari shingiro y’inyongera harimo kubikira ivugururagaciro (kugeza kuri 25%), inyandiko z’agaciro zigize imari shingiro n’imyenda iza nyuma y’indi myenda mu kwishyurwa; (s) “inguzanyo y’ingoboka” bivuga umwenda utangwa aho ikigo cy’imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa cyemerako amafaranga abikuzwa akarenga ayabikijwe hakurikijwe ibyumvikanweho n’ibisabwa byagenwe; (t) “imyenda ishobora kubaho” bivuga ibifatwa nk’imyenda ikigo gishobora	(q) “supplementary capital (Tier 2 capital)” means capital items other than core capital also defined in this Regulation. Supplementary capital must not exceed core capital; (r) “total Capital” means overall capital of a deposit-taking microfinance institution. It is comprised of core capital (Tier 1) and supplementary capital (Tier2) including revaluation reserves (up to 25%), hybrid capital instruments and subordinated debts; (s) “overdrafts” means credit facility under which a deposit-taking microfinance institution allows funds withdrawn to exceed funds deposited in accordance with specified terms and conditions; (t) “contingent liabilities” means potential obligations that may be incurred or not,	pertes, les autres déductions pouvant être déterminées par la Banque Centrale; (q) «capital complémentaires» signifie d’éléments du capital autres que ceux du capital de base aussi défini dans le présent règlement. Le capital complémentaire ne peut pas excéder le capital de base; (r) «capital total» capital global de l’institution de microfinance de dépôt. C’est la somme du capital de base et du capital complémentaire, y compris réserves de réévaluation (jusqu’à 25%), instruments de capital hybride et dettes subordonnées; (s) «découverts» signifie les la facilité de crédit en vertu de laquelle une institution de microfinance de dépôt permet aux fonds retirés de dépasser les fonds déposés conformément à des modalités et conditions spécifiées; (t) «les passifs éventuels» signifie les obligations potentielles à court terme
---	--	--

kugira cyangwa ntikiyigire, harimo nk'ingwate, impapuro zishingira mu bikorwa by'ubucuruzi, zibarwa cyangwa zitabarwa mu ifoto y'umutungo kandi bitarenze amezi atatu; (u) “ibitsa” bivuga umubare w'amafaranga ubikijwe n'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa mu kigo cy'imari mu Rwanda cyangwa mu mahanga.	such as guarantees, acceptances and letters of credit, registered either on or off-balance sheet, maturing in a period not exceeding three months; (u) “placement” means any sum of money placed by one deposit-taking microfinance institution in a financial institution within or outside Rwanda for a specified period.	pouvant être engagés ou non, tel que des garanties, des lettres des engagements commerciaux et des lettres de crédit enregistrées au bilan ou hors bilan, avec une échéance ne dépassant pas trois mois; (u) «placement» signifie toute somme d'argent placé par une institution de microfinance de dépôt dans une institution financière à l'intérieur ou à l'extérieur du Rwanda pour une période déterminée.
UMUTWE WA II: IBIPIMO NGENDERWAHO BY'IMICUNGIRE MYIZA <u>Icyiciro cya mbere: Imicungire y'amafaranga ahari</u> <u>Ingingo ya 3: Igipimo cy'amafaranga ahari</u> (1) Sosiyete z'imari iciriritse zakira amafaranga abitswa zigomba buri gihe kugira igipimo cy'amafaranga ahari atari munsu ya makumyabiri ku ijana (20%) mu gihe koperative z'imari iciriritse zakira amafaranga abitswa zigomba buri gihe kugira igipimo cy'amafaranga ahari atari	CHAPTER II: PRUDENTIAL NORMS <u>Section one: Liquidity requirements</u> <u>Article 3: Liquidity ratio</u> (1) Deposit-taking microfinance companies shall maintain a liquidity ratio of at least twenty per cent (20%) at all times while deposit-taking microfinance cooperatives shall maintain a liquidity ratio of at least thirty per cent (30%) at all times.	CHAPITRE II: NORMES PRUDENTIELLES <u>Section première: Gestion de liquidité</u> <u>Article 3: Ratio de liquidité</u> (1) Les sociétés de microfinance de dépôt doivent maintenir à tout moment un ratio de liquidité d'au moins vingt pourcent (20%), tandis que les coopératives de microfinance de dépôt doivent maintenir à tout moment un ratio de liquidité d'au moins trente pourcent (30%).

munsi ya mirongo itatu ku ijana (30%). (2) Iki gipimo ni ikigereranyo hagati y'amafaranga ahari n'imitungo y'ikigo ishobora kuvamo amafaranga byihuse, n'igiteranyo cy'amafaranga yose abitswe ndetse n'imyenda ikigo gifitiye abandi yishyurwa mu gihe kitarenze amezi atatu, harimo ibazwe mu manyarwanda ndetse n'amadevize. (3) Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kigomba kubika amafaranga y'ingoboka ahwanye na kimwe cya kabiri cy'iki gipimo mu mpapuro mpeshamwenda cyangwa ku ma konti abyara inyungu mu mabanki y'ubucuruzi.	(2) This ratio is defined as the ratio between cash and cash equivalents to all deposits and current / contingent liabilities denominated in local and foreign currencies maturing in a period not exceeding three months. (3) A deposit-taking microfinance institution must constitute a reserve equivalent to one-half of this ratio in the form of treasury bills or term deposits within commercial banks.	(2) Ce ratio est défini comme le rapport entre la trésorerie et la trésorerie assimilée sur l'ensemble des dépôts et passifs assimilés / éventuels libellés en monnaie locale et étrangère dont l'échéance ne dépasse pas trois mois. (3) Une institution de microfinance de dépôt doit constituer une réserve équivalente à la moitié de ce ratio sous forme de bons du trésor ou de dépôts à terme auprès des banques commerciales.
<u>Ingingo ya 4: Ibigize igipimo cy'amafaranga ahari</u> Mu rwego rwo kubara igipimo cy'amafaranga ahari: (a) Amafaranga ahari n'imitungo y'ikigo ishobora kuvamo amafaranga byihuse bigizwe na: (i) Amafaranga y'inoti n'ibiceri	<u>Article 4: Composition of the liquidity ratio</u> For the purpose of calculating the liquidity ratio: (a) Cash and cash equivalents include: (i) Notes and coins held in vault,	<u>Article 4: Composition du ratio de liquidité</u> Aux fins du calcul du ratio de liquidité: (a) La trésorerie et la trésorerie assimilée comprend: (i) Les billets et des pièces de

biri mu mutamenwa, imashini zikoresha mu kubikuza amafaranga mu buryo bw'ikoranabuhanga cyangwa ubundi buryo bw'ikoranabuhanga bwemewe mu Rwanda n'andi mafaranga ashobora kumvikanwaho nta mbogamizi no guhererekanywa ku masoko mpuzamahanga y'ivunjisha, kimwe n'andi mafaranga adafite inzitizi ari mu mabanki yo mu gihugu no muri Banki Nkuru; (ii) Amafaranga abikijwe mu mabanki no mu bindi bigo by'imari kuri konti zitabyara inyungu; (iii) Amafaranga abikijwe mu mabanki no mu bindi bigo by'imari kuri konti zibyara inyungu n'inyungu zibarwa zishobora kwishyurwa zayo; (iv) Amafaranga ari mu mabanki yo hanze y'u Rwanda ashobora gufatwa nk'amafaranga ahari iyo	automated teller machines (ATMs) or any other electronic means which are legal tender in Rwanda and any convertible currency freely negotiable and transferrable in international exchange markets, as well as unencumbered balances held in local banks and in the Central Bank; (ii) Cash held in banks and other financial institutions on current accounts; (iii) Cash held in banks and other financial institutions on savings/term deposit accounts and their accrual interests receivable; (iv) Balances held in banks outside Rwanda can only be considered as cash if in convertible currencies that are freely	monnaies détenus en coffre-fort, des guichets automatiques ou tout autre moyen électronique ayant cours légal au Rwanda et toute monnaie convertible librement négociable et transférable sur les marchés internationaux des changes ainsi que les soldes non grevés détenus dans les banques locales et la Banque Centrale; (ii) Les espèces détenues dans les banques et autres institutions financières sur des comptes courants; (iii) Les espèces détenues dans des banques et autres institutions financières sur des comptes d'épargne/dépôts à terme et leurs intérêts courus à recevoir; (iv) Les soldes détenus dans des banques situées en dehors du Rwanda ne peuvent être considérés comme espèces que
---	---	---

ashobora kuvunjwa mu yandi kandi ashobora kumvikanwaho nta mbogamizi kandi akaba yahererekanywa ku masoko mpuzamahanga y'ivunjisha; (v) impapuro mpeshamwenda za leta y'u Rwanda; (b) Amafaranga abitswe n'imyenda ikigo gifitiye abandi yishyurwa mu gihe kigufi bigizwe na: (i) Imyenda y'amafaranga abikijwe ni amafaranga ikigo kibikiye abakigana bakaba bayaka igihe icyo ari cyo cyose cyangwa amafaranga abikijwe mu gihe kigenwe cyangwa ubwizigame bufite igihe cyo kwishyurwa kitarenze amezi atatu; (ii) Ibyiciro by'amyenda byishyurwa mu gihe kitarenze amezi atatu; (iii) Imyenda yishyurwa mu gihe kitarenze amezi atatu.	negotiable and transferable in international exchange markets; (v) treasury bills and bonds issued by the government of Rwanda; (b) Deposits and current or contingent liabilities include: (i) Deposit liabilities are sight deposits and amount other term deposits or savings due within three months; (ii) Borrowings installments due within three months; (iii) Payables due in three months.	lorsqu'ils sont dans des monnaies convertibles librement négociables et transférables sur les marchés des changes internationaux; (v) des bons du trésor émis par le gouvernement du Rwanda; (b) Les dépôts et passifs assimilés ou éventuels comprennent: (i) Les dépôts passifs sont des dépôts à vue et les montants des autres dépôts à terme ou l'épargne à échéance de trois mois; (ii) Les emprunts dont l'échéance ne dépasse pas trois mois; (iii) Des dettes exigibles dans trois mois.
---	---	---

<u>Ingingo ya 5: Ububasha bwa Banki Nkuru bwo guhindura igipimo cy'amafaranga ahari</u> (1) Banki Nkuru ishobora gushyiraho ibipimo by'amafaranga ahari biri hejuru cyangwa hasi nk'ingamba zidasanzwe ku kigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa, igihe ari ngombwa. (2) Mu gushyiraho ibipimo by'amafaranga ahari bitandukanye ku bigo bimwe na bimwe, Banki Nkuru igendera ku guhagarara neza kw'imari ikigo gifite, imiterere ya gahunda yo gukumira ibishobora guteza igihombo ndetse n'igipimo cy'imari shingiro icyo kigo gifite.	<u>Article 5: The Central Bank Power to change the liquidity ratio</u> (1) The Central Bank may impose higher or lower liquidity ratios to individual deposit-taking microfinance institution, when the situation so requires. (2) In establishing different liquidity ratios for individual institution, the Central Bank takes into consideration the quality of the institution's financial position, risk management framework and its capitalization level.	<u>Article 5: Le pouvoir de la Banque Centrale de changer le ratio de liquidité</u> (1) La Banque Centrale peut imposer des ratios de liquidité plus élevés ou plus bas à une institution de microfinance de dépôt, lorsque la situation l'exige. (2) Afin d'établir les différents ratios de liquidité pour chaque institution, la Banque Centrale tient compte de la qualité de la situation financière de l'institution, cadre de gestion des risques et de son niveau de capitalisation.
<u>Icyiciro cya 2: Imari shingiro ihagije</u> <u>Ingingo ya 6: Igipimo cy'imari shingiro ihagije</u> (1) Buri sosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa igomba buri gihe kuba ifite ibipimo by'imari shingiro ihagije bikurikira: (a) Igipimo cy'imari shingiro bwite: Igipimo cy'imari	<u>Section 2: Capital adequacy</u> <u>Article 6: Capital adequacy ratio</u> (1) Every deposit-taking microfinance company shall maintain at all times the following adequate solvency ratios: (a) Core Capital (Tier 1 capital) ratio: Tier 1 capital adequacy	<u>Section 2: Adéquation du capital</u> <u>Article 6: Ratio d'adéquation du capital</u> (1) Chaque société de microfinance de dépôt doit, à tout moment, maintenir des ratios de solvabilité adéquats suivants: (a) Le ratio du capital de base: Le ratio du capital de base doit

shingiro bwite ntikigomba kujya munsu ya 10% kandi kibarwa nk'ikigereranyo hagati y'imari shingiro bwite n'umutungo wose ugabanyijweho ibyateza ingorane nk'uko bikubiye ku mugereka w'aya mabwiriza rusange; (b) Igipimo cy'imari shingiro yose: igipimo cy'imari shingiro yose ntikigomba kujya munsu ya 12,5% kandi kibarwa hafashwe igiteranyo cy'imari shingiro bwite n'imari shingiro yose hagabanyijweho ibyateza ingorane nk'uko bikubiye ku mugereka w'aya mabwiriza rusange. (2) Koperative z'imari iciriritse zakira amafaranga abitswa zigomba buri gihe kuba zifite igipimo cy'imari shingiro ihagije cya 15%. Iki gipimo kibarwa nk'ikigereranyo hagati y'umutungo bwite n'umutungo rusange. (3) Banki Nkuru ishobora gushyiraho ibipimo by'imari shingiro ihagije biri hejuru cyangwa hasi nk'ingamba	ratio shall be kept at a minimum of 10% and shall be computed as core capital or tier 1 capital divided by the Risk Weighted Assets as in appendix of this regulation; (b) Total Capital Adequacy ratio: Total capital adequacy ratio shall be kept at a minimum of 12.5% and shall be computed as tier 1 capital plus Tier 2 capital divided by the Risk Weighted Assets as in appendix of this regulation. (2) Deposit-taking microfinance cooperatives shall at all times maintain a capital adequacy ratio of 15%. This ratio is defined as the ratio between equity and total assets. (3) The Central Bank may impose higher or lower capital adequacy ratios to	être maintenu à un minimum de 10% et doit être calculé comme le rapport entre le capital de base et les actifs pondérés, suivant le format en annexe de ce règlement; (b) Ratio du capital total: le ratio du capital total doit être maintenu à un minimum de 12,5% et doit être calculé en divisant le capital de base plus le capital supplémentaire par les actifs pondérés, suivant le format en annexe de ce règlement. (2) Les coopératives de microfinance de dépôt doivent à tout moment maintenir un ratio d'adéquation du capital de 15%. Ce ratio est défini comme le rapport entre les fonds propres et l'actif total. (3) La Banque Centrale peut imposer des ratios d'adéquation du capital plus
---	--	--

zidasanzwe ku kigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa, igihe ari ngombwa.	individual deposit-taking microfinance institution, when the situation so requires.	élevés ou plus bas à une institution de microfinance de dépôt, lorsque la situation l'exige.
<u>Ingingo ya 7:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro ihagije gishobora kugira igihombo (1) Isosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite imari shingiro ihagije ni ifite igiteranyo cy'imari shingiro yose kitari muni ya cumi na kabiri n'ibice bitanu ku ijana (12,5%) by'umutungo wose ugabanyijweho ibyateza ingorane kandi 10% byawo bikaba ari imari shingiro bwite. (2) Koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite imari shingiro ihagije ni ifite igipimo cy'imari shingiro kitari muni ya cumi na gatanu ku ijana (15%). (3) Iyo Banki Nkuru ibona ko ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro ihagije	<u>Article 7:</u> Prompt corrective actions applicable to an adequately capitalized deposit-taking microfinance institution which is likely to incur a loss (1) An adequately capitalized deposit-taking microfinance company is one having a total capital of not less than twelve point five percent (12.5%) of total risk-weighted assets of which ten percent (10%) is core capital. (2) An adequately capitalized deposit-taking microfinance cooperative is one having capital adequacy ratio not less than fifteen percent (15%). (3) Where in the opinion of the Central Bank, an adequately capitalized deposit-taking microfinance institution is likely	<u>Article 7:</u> Actions correctives rapides applicables à une institution de microfinance de dépôt adéquatement capitalisée tendant à encourir une perte (1) Une société de microfinance de dépôt adéquatement capitalisée est une institution dont le capital total n'est pas inférieur à douze virgule cinq pour cent (12,5%) du total des actifs pondérés, dont dix pour cent (10 %) est le capital de base. (2) Une coopérative de microfinance de dépôt adéquatement capitalisée est une institution dont le ratio d'adéquation du capital n'est pas inférieur à quinze pour cent (15%). (3) Lorsque dans l'opinion de la Banque Centrale, une institution de microfinance de dépôt adéquatement

gishobora kugira igihombo cyatuma kigira imari shingiro idahagije, cyangwa se kirimo gukora imirimo y'ubucuruzi mu buryo budahwitse, Banki Nkuru igomba gukora ibi bikurikira: (a) kumenyesha no gusaba ikigo guha Banki Nkuru, mu gihe yagennye, gahunda yanditse yo gukosora ibibazo byagaragaye kandi iyo gahunda igomba: (i) kugaragaza neza intege nke mu mikorere mu buyobozi cyangwa imikorere y'ikigo; (ii) kugaragaza mu buryo burambuye ingamba zikenewe mu gukosora ahagaragaye izo ntege nke no gukumira ibihombo ikigo cyagira mu gihe kiri imbere;	to incur a loss which may result in it becoming undercapitalized, or is otherwise conducting its business in an unsound manner, the Central Bank shall: (a) notify and require the institution to submit to the Central Bank within such period specified by the Central Bank, a written plan of corrective action which: (i) identifies the existing weaknesses in the administration or operations of the institution; (ii) determines in details the corrective measures required to remedy such weaknesses and avert future losses;	capitalisée risque de subir une perte qui pourrait entraîner une sous-capitalisation ou qu'elle exerce ses activités de manière non conforme, la Banque Centrale doit: (a) notifier et demander l'institution de soumettre à la Banque Centrale, dans un délai déterminé par la Banque Centrale, un plan écrit de mesures correctives qui: (i) identifie les faiblesses existantes dans l'administration ou les opérations de l'institution; (ii) détermine de façon détaillée les mesures correctives nécessaires pour remédier à ces faiblesses et éviter les pertes futures;
--	---	---

(iii)gutanga igihe nyakuri izo ngamba zizashyirirwa mu bikorwa; (b) kubuza ikigo kumenyekanisha no kwishyura inyungu ku migabane, iyo Banki Nkuru ibona ko bishobora gutuma ikigo kinanirwa kubahiriza ibisabwa byerekeye kugira imari shingiro ihagije biteganywa muri aya mabwiriza rusange; (c) kongera ubugenzuzi bwayo no gukurikiranira hafi ikigo hakurikijwe amahame y'ubugenzuzi bwibanda ku gucukumbura ibyateza ingorane; (d) gusaba ikigo kugira igipimo cy'imari shingiro cyihariye iyo bigaragara ko gishobora cyane guhura n'ingorane zaterwa n'uko isoko rihagaze.	(iii)offer a realistic timetable for taking such measures; (b) prohibit the institution from declaring and paying any dividends, which would, in the opinion of the Central Bank, likely cause the institution failure to comply with the capital requirements prescribed under this Regulation; (c) intensify its oversight and monitoring of the institution in accordance with the principles of risk based supervision; (d) require the institution to have specific capital adequacy ratio when it has higher market risk.	(iii)proposer un calendrier réaliste pour mettre en action ces mesures; (b) interdire à l'institution de déclarer et de payer des dividendes ce qui, de l'avis de la Banque Centrale, peut entraîner la non-conformité de l'institution aux exigences de capital prescrites par le présent règlement; (c) intensifier ses opérations de surveillance et de suivi de l'institution conformément aux principes de supervision de détection de risques; (d) exiger à l'institution de disposer d'un ratio d'adéquation du capital spécifique lorsqu'elle présente un risque de marché plus élevé.
--	---	--

<u>Ingingo ya 8:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro idahagije (1) Isosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite imari shingiro idahagije ni ifite imari shingiro yose iri muni ya cumi na kabiri n'ibice bitanu ku ijana (12,5%) by'umutungo wose ugabanyijweho ibyateza ingorane, kandi muri byo imari shingiro bwite ikaba iri muni y'icumi ku ijana (10%). (2) Koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite imari shingiro idahagije ni ifite igipimo cy'imari shingiro kiri muni ya cumi na gatanu ku ijana (15%) ariko kitari muni ya cumi na kabiri ku ijana (12%). (3) Iyo Banki Nkuru ibona ko ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro idahagije, Banki Nkuru igomba gukora ibi bikurikira: (a) kubuza ikigo igihe icyo aricyo cyose kumenyekanisha cyangwa	<u>Article 8:</u> Prompt corrective actions applicable to an undercapitalized deposit-taking microfinance institution (1) An undercapitalized deposit-taking microfinance company is one having a total capital of less than twelve percent (12.5%) of total risk-weighted assets, of which core capital is less than ten percent (10%). (2) An undercapitalized deposit-taking microfinance cooperative is one having capital adequacy ratio less than fifteen percent (15%) but not less than twelve percent (12%). (3) When in the opinion of the Central Bank, a deposit-taking microfinance institution is undercapitalized, the Central Bank shall: (a) prohibit the institution, at any time to declare or pay any dividend, make any transfer	<u>Article 8:</u> Actions rapides correctives applicables à une institution de microfinance de dépôt sous-capitalisée (1) Une société de microfinance de dépôt sous-capitalisée est une institution dont le capital total est inférieur à douze virgule cinq pour cent (12,5%) du total des actifs pondérés, dont le capital de base est inférieur à dix pour cent (10%). (2) Une coopérative de microfinance de dépôt sous-capitalisée est une institution dont le ratio d'adéquation du capital est inférieur à quinze pour cent (15%) mais pas inférieur à douze pour cent (12%). (3) Lorsqu'elle considère qu'une institution de microfinance de dépôt est sous-capitalisée, la Banque Centrale doit: (a) interdire à l'institution, à tout moment, de déclarer ou de payer un dividende, de
--	---	--

kwishyura inyungu ku migabane, kwimura amafaranga ava ku nyungu cyangwa ku mari shingiro cyangwa kuyohereza ahandi hatari kuri konti y'ingoboka, iyo kwishyura inyungu ku migabane, kwimura amafaranga ava ku nyungu cyangwa ku mari shingiro cyangwa kuyohereza ahandi bishobora gutuma ikigo kiba kitagishoboye kuzuza ibisabwa byerekeye imari shingiro; (b) gusaba icyo kigo kohereza muri Banki Nkuru mu gihe kitarenze iminsi 30 ibarwa uhereye ku munsu kibimenyesherejwe, gahunda yo kongera imari shingiro ikubiyemo ibi bikurikira: (i) ibizakorwa n'ikigo kugira ngo kigire imari shingiro ihagije; (ii) n'urwego imari shingiro igomba kuba	from profits or capital or make any other distributions other than to a reserve account, if the dividend payment, transfer from profits or capital or any other distribution is likely to result in the institution's failure to meet its capital requirements; (b) require the institution to submit to the Central Bank within 30 days counted from the date of such notification, a recapitalization plan which specifies the following: (i) steps to be taken by the institution to become adequately capitalized; and (ii) the levels of capital to be attained during each	procéder à tout transfert des bénéfices ou du capital ou de faire d'autres distributions autres que celles opérées vers un compte de réserve, si le paiement du dividende, le transfert des bénéfices ou du capital ou toute autre distribution est susceptible de causer la défaillance de l'institution de satisfaire à ses exigences de capital; (b) exiger à l'institution de soumettre à la Banque Centrale dans les 30 jours à compter de la date de ladite notification, un plan de recapitalisation qui précise ce qui suit: (i) les étapes à prendre par l'institution pour être adéquatement capitalisée; et (ii) les niveaux de capital devant être atteints au
---	--	--

igezeho buri gihembwe mu gihe iyo gahunda izaba ishyirwa mu bikorwa. (c) kubuza ikigo gufungura ahantu hakorerwa ubucuruzi hashya; (d) gushyiraho amabwiriza ibona akwiye abuza kongera imitungo cyangwa imyenda by'ikigo.	quarter in which the plan will be in effect. (c) prohibit the institution from opening new places of business; (d) impose restrictions on growth of assets or liabilities of the institution as it shall deem fit.	cours de chaque trimestre, pendant lequel le plan sera en vigueur. (c) interdire à l'institution d'ouvrir de nouvelles places d'affaires; (d) imposer des restrictions qu'elle juge appropriée à la croissance des actifs ou des dettes de l'institution.
<u>Ingingo ya 9:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite igabanyuka rikabije ry'imari shingiro (1) Isosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite igabanyuka rikabije ry'imari shingiro ni ifite imari shingiro yose iri muni y'icumi ku ijana (10%) by'umutungo wose ugabanyijweho ibyateza ingorane kandi imari shingiro bwite ikaba iri muni y'umunani ku ijana (8%). (2) Koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite igabanyuka rikabije ry'imari shingiro ni ifite	<u>Article 9:</u> Prompt corrective actions applicable to a significantly undercapitalized deposit-taking microfinance institution (1) A significantly undercapitalized deposit-taking microfinance company is one having a total capital of less than ten percent (10%) of total risk-weighted assets, of which core capital is less than eight percent (8%). (2) A significantly undercapitalized deposit-taking microfinance cooperative is one having capital	<u>Article 9:</u> Actions rapides correctives applicables à une institution de microfinance de dépôt significativement sous-capitalisée (1) Une société de microfinance de dépôt significativement sous-capitalisée est une institution dont le capital total est inférieur à dix pour cent (10 %) du total des actifs pondérés, dont le capital de base est inférieur à huit pour cent (8%). (2) Une coopérative de microfinance de dépôt significativement sous- capitalisée est une institution dont le

igipimo cy'imari shingiro kiri muni ya cumi na kabiri ku ijana (12%) ariko kitari muni y'icumi ku ijana (10%). (3) Igihe ibona ko ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite igabanyuka rikabije ry'imari shingiro, Banki Nkuru igomba gukora ibi bikurikira: (a) gufatira icyo kigo kimwe cyangwa ibyemezo byose biteganyijwe mu ngingo ya 7 n'ya 8 z'aya mabwiriza rusange; (b) kubuza icyo kigo ibikorwa byose cyagirana n'abantu bafitanye isano na cyo ndetse n'abo bafitanye amasano ubwabo uretse igihe bishyura icyo kigo amafaranga asigaye ku nguzanyo bahawe cyangwa ibindi bikorwa ikigo cyaherewe uburenganzira by'umwihariko na Banki Nkuru ngo kivugurure imari shingiro; (c) kubuza ikigo gutanga amashimwe no kongera	adequacy ratio less than twelve percent (12%) but not less than ten percent (10%). (3) Where in the opinion of the Central Bank, a deposit-taking microfinance institution is significantly undercapitalized, the Central Bank shall: (a) take any or all the measures prescribed in articles 7 and 8 of this Regulation; (b) prohibit all transactions with its related parties and their connected parties except repayment to the institution of any outstanding credit or any transaction specifically permitted by the Central Bank to facilitate recapitalization; (c) prohibit the institution from	ratio d'adéquation du capital est inférieur à douze pour cent (12%) mais pas inférieur à dix pour cent (10%). (3) Lorsqu'elle considère qu'une institution de microfinance de dépôt est significativement sous-capitalisée, la Banque Centrale doit: (a) prendre une ou toutes les mesures prévues aux articles 7 et 8 du présent règlement; (b) interdire toute transaction avec des parties apparentées à l'institution et leurs personnes liées, exception faite au remboursement à l'institution de toute somme de crédit restant due ou de toute opération spécifiquement autorisée par la Banque Centrale pour faciliter la recapitalisation; (c) interdire à l'institution d'attribuer des primes ou des
--	---	--

imishahara, n'ibindi bihembo ku bagize inama y'ubutegetsi, abagize ubuyobozi n'abakozi bacyo.	awarding any bonuses or increments in the salary, emoluments and other benefits of its directors, members of management and staff.	augmentations du salaire, des émoluments et autres avantages à ses administrateurs, membres de la direction et personnel.
<u>Ingingo ya 10:</u> Ingamba zihutirwa zigamije gukosora zifatirwa ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro iri mu marembera (1) Isosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite imari shingiro iri mu marembera ni ifite imari shingiro yose iri muni y'umunani ku ijana (8%) by'umutungo wose ugabanyijweho ibyateza ingorane kandi imari shingiro bwite iri muni ya gatandatu ku ijana (6%). (2) Koperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa ifite imari shingiro iri mu marembera ni ifite igipimo cy'imari shingiro kiri muni y'icumi ku ijana (10%). (3) Igihe ibona ko ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro iri mu marembera, Banki Nkuru igomba gukora ibi bikurikira:	<u>Article 10:</u> Prompt corrective actions applicable to a critically undercapitalized deposit-taking microfinance institution (1) A critically undercapitalized deposit-taking microfinance company is one having total capital of less than eight percent (8%) of total risk-weighted assets, of which core capital is less than six percent (6%). (2) A critically undercapitalized deposit-taking microfinance cooperative is one having capital adequacy ratio less than ten percent (10%). (3) Where in the opinion of the Central Bank a deposit-taking microfinance institution is critically undercapitalized, the Central Bank shall:	<u>Article 10:</u> Actions rapides correctives applicables à une institution de microfinance de dépôt critiquement sous-capitalisée (1) Une société de microfinance de dépôt critiquement sous-capitalisée est une institution dont le capital total est inférieur à huit pour cent (8 %) du total des actifs pondérés, dont le capital de base est inférieur à six pour cent (6 %). (2) Une coopérative de microfinance de dépôt critiquement sous-capitalisée est une institution dont le ratio d'adéquation du capital est inférieur à dix pour cent (10%). (3) Lorsque la Banque Centrale estime qu'une institution de microfinance de dépôt est critiquement sous-capitalisée, la Banque Centrale doit:

(a) gushyiraho umucungamutungo wihariye ufite ubushobozi bwo kongera gutunganya ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa; cyangwa (b) gutegeka iseswa ry'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa.	(a) appoint a special administrator with the power to reorganize the deposit-taking microfinance institution; or (b) order the liquidation of the deposit-taking microfinance institution.	(a) nommer un administrateur spécial avec le pouvoir de réorganiser l'institution de microfinance de dépôt; ou (b) ordonner la liquidation de l'institution de microfinance de dépôt.
<u>Ingingo ya 11: Izindi ngamba zihutirwa Banki Nkuru ishobora gufata mu bushishozi bwayo</u> Hamwe n'ibyemezo biteganywa mu ngingo ya 7, iya 8, iya 9 n'ya 10 z'aya mabwiriza rusange, Banki Nkuru ishobora kandi: (a) gutanga ibihano byo mu rwego rw'amafaranga; (b) gutegeka ikigo guhagarika ibikorwa byacyo; cyangwa (c) guhagarika cyangwa gukuraho uwo ari we wese uri mu nama y'ubutegetsi, ugize komite zatowe, uri mu buyobozi cyangwa umukozi w'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa; (d) gushyiraho umucungamutungo	<u>Article 11: Discretionary prompt corrective actions by the Central Bank</u> In addition to any actions prescribed in articles 7, 8, 9 and 10 of this Regulation, the Central Bank may: (a) impose pecuniary sanctions; (b) issue cease and desist orders; or (c) initiate suspension or removal of any director, member of elected committees, member of management, or staff of a deposit-taking microfinance institution; (d) appoint a special administrator who	<u>Article 11: Actions rapides correctives discrétionnaires par la Banque Centrale</u> En plus de mesures prévues aux articles 7, 8, 9 et 10 du présent règlement, la Banque Centrale peut: (a) imposer des sanctions pécuniaires; (b) émettre des ordres de cesser et de désistement; ou (c) procéder à la suspension ou la révocation de tout administrateur, membre de comités élus, membre de la direction ou personnel de l'institution de microfinance de dépôt; (d) nommer, un administrateur spécial qui

wihariye ufite inshingano zikurikira: (i) kugira inama no gufasha ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gutegura no kubahiriza gahunda yo gusubiza imari shingiro mu buryo; no (ii) kugeza buri gihe kuri Banki Nkuru raporo y'aho iyo gahunda yo gusubiza imari shingiro mu buryo igeze ishyirwa mu bikorwa; (iii)gufata ikindi cyemezo gifasha ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kuzuza ibisabwa na Banki Nkuru. (e) gufata izindi ngamba izo ari zo zose Banki Nkuru ibona ko zikwiye.	shall: (i) advise and assist the deposit-taking microfinance institution in designing and implementing the recapitalization plan; and (ii) regularly submit to the Central Bank a progress report of implementation of the recapitalization plan; (iii)adopt any other measure to enable the deposit-taking microfinance institution to comply with the Central Bank's requirements. (e) take any other action, which the Central Bank may deem appropriate.	doit: (i) conseiller et assister l'institution de microfinance de dépôt dans la conception et la mise en œuvre du plan de recapitalisation; et (ii) soumettre régulièrement à la Banque Centrale un rapport d'état d'avancement de la mise en œuvre du plan de recapitalisation; (iii)adopter toute autre mesure permettant à l'institution de microfinance de dépôt de se conformer aux exigences de la Banque Centrale. (e) prendre toute autre mesure que la Banque Centrale juge appropriée.
<u>Icyiciro cya 3: Inguzanyo ntarengwa</u>	<u>Section 3: Credit exposure limits</u>	<u>Section 3: Limites de risque de crédit encouru</u>
<u>Ingingo ya 12: Ibipimo ntarengwa ku ugurizwa umwe</u>	<u>Article 12: Single borrower limits</u>	<u>Article 12: Limites de l'emprunteur unique</u>
(1) Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa ntikigomba gutanga inguzanyo, harimo inguzanyo	(1) A deposit-taking microfinance institution shall not grant loans, including overdrafts or credit facilities	(1) Une institution de microfinance de dépôt ne peut accorder des crédits, y compris des découverts ou des

z'igihe kigufi ku ugurizwa umwe irengeje ijanisha ryo hasi hagati ya 5% by'imari shingiro bwite yacyo na 2.5% by'igiteranyo cy'amafaranga yose abikijwe nk'uko bigaragara mu nyandiko z'imari zacyo z'ukwezi ziheruka. (2) Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite imari shingiro bwite irengeje imari shingiro itagibwa muni isabwa na Banki Nkuru byibura ho 150% kandi kikaba kitaramara imyaka itanu gikora, gishobora gusaba uburenganzira Banki Nkuru bwo kwemererwa kubahiriza gusa igipimo ntarengwa ku nguzanyo imwe cya 5% cy'imari shingiro bwite hatarebwe igipimo cy'amafaranga yose abikijwe. (3) Hatabangamiwe ibitenganyijwe mu gika cya mbere kandi ku mpamvu zo kwirinda imyenda ikabije, ikigo cyimari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gishyiraho igipimo ntarengwa cy'amafaranga yishyurwa ku cyiciro nk'ijanisha ry'inyungu ya buri gihe cyangwa ry'umutungo usaba inguzanyo yinjiza. (4) Banki Nkuru ishobora gusubiramo ibipimo ntarengwa ku ugurizwa umwe	to a single borrower for an amount exceeding the lower of 5% of its core capital and 2.5% of the total deposits as established in its most recent monthly financial statements. (2) A deposit-taking microfinance institution whose core capital exceeds the minimum capital required by the Central Bank by at least 150% and has not spent over five years in operations, may seek special approval from the Central Bank to be allowed to observe the single borrower's limit of 5% of core capital without considering its deposits level. (3) Without prejudice to the provision of paragraph one and for the purpose of avoiding over indebtedness, the deposit-taking microfinance institution sets a limit on installment payment as a percentage of the periodic income or revenue of the borrower. (4) The Central Bank may revise the single	facilités de caisse à l'emprunteur unique d'un montant excédant le moindre de 5% de son capital de base et de 2,5% du total des dépôts tel qu'établi dans ses derniers états financiers mensuels. (2) Une institution de microfinance de dépôt dont le capital de base dépasse le capital minimum requis par la Banque Centrale d'au moins 150% et n'a pas passé plus de cinq ans en opérations, peut demander l'approbation spéciale de la Banque Centrale pour être autorisée à respecter la limite de l'emprunteur unique de 5% du capital de base sans tenir compte de son niveau de dépôt. (3) Sans préjudice des dispositions du premier paragraphe et afin d'éviter le surendettement, l'institution de microfinance de dépôt fixe une limite de paiement échelonné en pourcentage du revenu ou des revenus périodiques de l'emprunteur. (4) La Banque Centrale peut réviser les
---	---	---

ku kigo cyangwa itsinda ry'ibigo by'imari iciriritse byakira amafaranga abitswa bifite imicungire y'inguzanyo iteye impungenge ku mafaranga yabikijwe n'abakiriya cyangwa abanyamuryango, cyangwa gutegeka guhagarika gutanga inguzanyo by'igihe gito, igihe ari ngombwa.	borrower limits for an individual or group of deposit-taking microfinance institutions whose loan management endangers deposits made by the clients or members, or require a temporary cessation in lending, when deemed necessary.	limites de l'emprunteur unique pour une ou un groupe d'institutions de microfinance de dépôt dont la gestion des crédits met en péril des dépôts des clients ou membres, ou exiger un arrêt temporaire d'octroi des crédits, le cas échéant.
<u>Ingingo ya 13: Ibikorwa by'ubucuruzi n'umuntu ufitanye isano n'ikigo ndetse n'umuntu w'imbere mu kigo</u> (1) Igiteranyo cy'inguzanyo zose ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa giha umuntu ufitanye isano na cyo ntikigomba kurenga 5% by'imari shingiro bwite. (2) Igihe ari umuntu w'imbere mu kigo, igiteranyo cy'inguzanyo zose ntikigomba kurenga 2% by'imari shingiro bwite. (3) Igiteranyo cy'inguzanyo zose ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa giha abantu bafitanye isano na cyo harimo n'abantu b'imbere mu kigo cyangwa amatsinda y'abantu bafitanye isano na cyo ntikigomba kurenga 20% by'imari shingiro bwite.	<u>Article 13: Related party and insider transactions</u> (1) The total amount of credit facilities by a deposit-taking microfinance institution to its related party shall not exceed 5% of its core capital. (2) When the related party is an insider, the total amount of credit facilities shall not exceed 2% of its core capital. (3) The aggregate amount of credit facilities by a deposit-taking microfinance institution to its related parties including insiders or to groups of its related parties shall not exceed 20% of its core capital.	<u>Article 13: Octroi des crédits aux personnes apparentées et initiées</u> (1) Le montant total des crédits accordés par une institution de microfinance de dépôt à une personne apparentée ne doit pas dépasser 5% de son capital de base. (2) Au cas où la personne apparentée est un initié, le total des crédits ne doit pas dépasser 2% de son capital de base. (3) L'ensemble des crédits octroyés par une institution de microfinance de dépôt aux personnes apparentées y compris les initiés ou aux groupes de personnes apparentées ne doit pas dépasser 20% de son capital de base.

(4) Igipimo kivugwa mu gika kibanziriza iki ntabwo kireba amakoperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa.	(4) The ratio in the preceding paragraph shall not apply to deposit-taking microfinance cooperatives.	(4) Le ratio prescrit dans le paragraphe précédent ne s'applique pas aux coopératives de microfinance de dépôt.
<u>Ingingo ya 14:</u> Igipimo ntarengwa ku nguzanyo zose (1) Igiteranyo cy'inguzanyo zose zitari zishyurwa zatanze n'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa ntikigomba kurenga 80% by'amafaranga yose akoreshwa n'ikigo. (2) Mu mafaranga yose akoreshwa n'ikigo habarirwamo imari shingiro, ubwizigame bw'ababikije, inkunga n'imyenda yishyurwa mu gihe giciriritse n'igihe kirekire.	<u>Article 14:</u> Limit in aggregate loan (1) The total amount of outstanding loans made by a deposit-taking microfinance institution shall not exceed the maximum of 80% of the volume of its total resources. (2) Resources are deemed to include equity capital, deposits, subsidies and medium and long-term borrowings.	<u>Article 14:</u> Limite sur l'ensemble des crédits (1) Le montant total des crédits consentis par une institution de microfinance de dépôt ne doit pas dépasser le maximum de 80% du volume de ses ressources totales. (2) Par ressources, il faut entendre les capitaux propres, les dépôts, les subventions et les emprunts à moyen et long terme.
<u>Ingingo ya 15:</u> Inguzanyo ihawe isosiyete ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifitemo ishoramari Buri kigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kigomba guhabwa uruhushya na Banki Nkuru mbere yo guha inguzanyo isosiyete gifitemo ishoramari.	<u>Article 15:</u> Exposure to an enterprise in which deposit-taking microfinance institution holds an investment Every deposit-taking microfinance Institution must obtain authorization from the Central Bank, before granting a loan to an enterprise in which it holds an investment.	<u>Article 15:</u> Engagement par une institution de microfinance de dépôt à une entreprise dans laquelle elle détient un investissement Toute institution de microfinance de dépôt doit obtenir l'autorisation de la Banque Centrale avant d'accorder un crédit à une entreprise dans laquelle elle détient un investissement.

UMUTWE WA III: INGINGO ZITANDUKANYE	CHAPTER III: OTHER PROVISIONS	CHAPTER III: AUTRES PROVISIONS
<u>Icyiciro cya mbere:</u> ibindi bipimo ngenderwaho by'imirungire myiza <u>Ingingo ya 16:</u> Ishoramari mu mitungo itimukanwa no mu mitungo itabyara inyungu (1) Nta na rimwe, ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kigomba kurenza igipimo cya 50% by'imari shingiro bwite bishowe mu mitungo itimukanwa. Igipimo cy'ubutaka n'inyubako ugereranyije n'igiteranyo cy'umutungo wose ntikirenga 5%. (2) Igipimo cy'imitungo itabyara inyungu ugereranyije n'umutungo rusange w'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa ntikigomba kurenga 10%. (3) Ibipimo byavuzwe haruguru ntibibarirwamo imitungo yatanzeho impano cyangwa iyafatiriwe.	<u>Section one:</u> Other prudential norms <u>Article 16:</u> Investment in fixed assets and Non-Earning Assets (1) In no case, shall a deposit-taking microfinance institution exceed a ratio of 50% of core capital of investment in fixed assets. The ratio of land and buildings to total assets are limited to 5%. (2) The level of Non-Earning Assets to total assets of a deposit-taking microfinance institution shall not exceed 10%. (3) The above ratios exclude the donated or foreclosed assets.	<u>Section premiere:</u> Autres normes prudentielles <u>Article 16:</u> Investissements en immobilisations et en actifs non-productifs (1) En aucun cas, l'institution de microfinance de dépôt ne doit dépasser un ratio de 50% du capital de base pour financer ses immobilisations. Le ratio entre les terrains et les bâtiments et l'actif total est limité à 5%. (2) Le niveau des actifs non-productifs par rapport à l'actif total d'une institution de microfinance de dépôt ne doit pas dépasser 10%. (3) Les ratios ci-dessus excluent les actifs donnés ou saisis.
<u>Ingingo ya 17:</u> Inguzanyo ntarengwa yakwa n'ikigo (1) Uretse igihe byemejwe na Banki Nkuru, nta na rimwe ikigo cy'imari	<u>Article 17:</u> Limit on borrowing (1) Unless approved by the Central Bank in no case, may a deposit microfinance	<u>Article 17:</u> Limite sur les emprunts (1) En aucun cas, l'institution de microfinance de dépôt ne peut

iciriritse cyakira amafaranga abitswa cyemerewe kurenza inguzanyo zingana na 25% by'umutungo rusange. (2) Iyi ngingo ntireba inguzanyo zisubira cyangwa inguzanyo ziri ku ijanisha ry'inyungu ya 0%.	institution exceed the borrowing of 25% of total assets. (2) This provision does not concern revolving funds or borrowings at 0% interest rate.	dépasser l'emprunt de 25% de l'actif total à moins que cela soit approuvé par la Banque Centrale. (2) Cette disposition ne s'applique pas sur les fonds renouvelables ou les emprunts au taux d'intérêt de 0%.
<u>Ingingo ya 18: Inguzanyo zisabwa hanze no gutanga inguzanyo mu madevize</u> Ibigo by'imari iciriritse byakira amafaranga abitswa bishobora gusaba inguzanyo mu madevize no kuguriza mu madevize hashingiwe ku mabwiriza rusange cyangwa amabwiriza rusange yabigenewe ya Banki Nkuru.	<u>Article 18: Offshore borrowing and lending in foreign currency</u> Deposit-taking microfinance institutions may borrow offshore and lend in foreign currency in accordance with specific Central Bank regulations or directives.	<u>Article 18: Emprunts à l'étranger et crédits en devises</u> Les institutions de microfinance de dépôt peuvent emprunter à l'étranger et prêter en devises conformément aux règlements et directives spécifiques de la Banque Centrale.
<u>Ingingo ya 19: Ibipimo ntarengwa byerekeye umutungo nyawo mu madovize</u> (1) Ibigo by'imari iciriritse byakira amafaranga abitswa bigomba kugenzura ko ibibazo byaturuka mu kutubahiriza ibipimo ntarengwa k'umutungo mu madovize upimwe hakoreshejwe ibiciro ku isoko n'uburyo bubangutse bwa "shorthand method" bitarenga +/- 20% by'imari shingiro bwite y'ikigo. Amafara	<u>Article 19: Limit on Foreign Exchange Open Position</u> (1) Deposit-taking microfinance institutions shall ensure that the overall foreign exchange risk exposure as measured using spot mid-rates and shorthand method does not exceed +/- 20% of the institution's core capital. Any excess to the net open position shall be absorbed the following two (2) days.	<u>Article 19: Limite de la position nette de change</u> (1) Les institutions de microfinance de dépôt veillent à ce que la position nette de change globale telle que mesurée au moyen des taux moyens au comptant et de la méthode «shorthand» ne dépasse pas +/- 20 % des fonds propres de l'institution. Tout excédent par rapport à la position nette de change doit être absorbé dans

yose arenga ku mutungo bwite mu madovize abitse agomba gukoreshwa yose mu minsi bibiri (2) ikurikira. (2) Banki Nkuru ikoresheje amabwiriza ishobora guhindura igipimo ntarengwa mbumbe iyo isanze ari ngombwa cyangwa bitewe n'ubunini n'imiterere by'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa.	(2) The Central Bank by a Directive, may review the overall exposure limits ratio in case it deems necessary or depending on size, nature and complexity of a deposit-taking microfinance institution.	les deux jours suivants. (2) La Banque centrale peut, par une directive, réviser le ratio de limite globale si elle le juge nécessaire ou en fonction de la taille, de la nature et de la complexité de l'institution de microfinance de dépôt.
<u>Ingingo ya 20: Ibipimo ntarengwa by'ibitsa</u> (1) Igiteranyo cy'amafaranga yose abikijwe n'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa muri banki imwe cyangwa mu kindi kigo cy'imari mu gihe kigenwe ntikigomba kurenga 25% by' imari shingiro bwite. (2) Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa nticyemerewe kubika amafaranga yacyo muri banki cyangwa mu kindi kigo cy'imari cyo hanze y'u Rwanda keretse kibyemerewe na Banki Nkuru.	<u>Article 20: Placement limits</u> (1) The total book value of money placed by a deposit-taking microfinance institution in one bank or other financial institution for a specified period does not exceed 25% of its core capital. (2) The deposit-taking microfinance institution shall not place its funds in the bank or any other financial institution outside Rwanda unless approved by the Central Bank.	<u>Article 20: Limites de placement</u> (1) La valeur comptable totale d'argent placé par une institution de microfinance de dépôt dans une banque ou une autre institution financière pour une période déterminée ne doit pas dépasser 25% de son capital de base/ (2) L'institution de microfinance de dépôt ne doit pas placer ses fonds dans la banque ou toute autre institution financière à l'extérieur du Rwanda à moins que cela soit approuvé par la Banque Centrale.

<u>Ingingo ya 21: Guteganyiriza konti ziriho amafaranga adafitiwe ibisobanuro n'indi mitungo</u> (1) Nyuma yo kwemezwa n'inama y'ubutegetsi, amafaranga asigaye kuri konti ziriho amafaranga adafitiwe ibisobanuro ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kidashobora kubonera ibisobanuro by'aho aherereye, agomba guteganyirizwa igihombo ku gipimo cya 100% mu gihe kitarenze umwaka umwe nyuma yo kuzibona. (2) Indi mitungo itavuzwe ikurikiza igihe cyo guteganyirizwa igihombo cya konti ziriho amafaranga adafitiwe ibisobanuro. (3) Uretse inguzanyo, guteganyiriza igihombo konti ziriho amafaranga adafitiwe ibisobanuro ndetse n'indi mitungo bigize 1% no hejuru by'umutungo rusange w'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa bigomba kumenyeshwa Banki Nkuru. Banki Nkuru ifite ububasha bwo gukora iperereza mbere y'uko hakorwa iteganyirizagihombo rya konti iriho amafaranga adafitiwe ibisobanuro.	<u>Article 21: Provisioning for suspense accounts and other assets</u> (1) Upon approval of the board of directors, suspense accounts balance that the deposit-taking microfinance institution cannot trace shall be provisioned for 100% within a period not exceeding one year after detecting them. (2) Other assets not mentioned will follow the provisioning schedule of the suspense accounts. (3) A part from loans, the provisioning of suspense accounts and other assets constituting 1% and more of total assets of the deposit-taking microfinance institution shall be notified to the Central Bank. The latter reserves the power to conduct investigation before provisioning for the suspense account.	<u>Article 21: Provisions pour comptes d'attente et autres actifs</u> (1) A l'approbation du conseil d'administration, les soldes des comptes d'attente que l'institution de microfinance de dépôt ne dispose pas de pièces justificatives doivent être provisionnés à 100% dans un délai ne dépassant pas une année après leur constat. (2) Les autres actifs non-mentionnés suivront le calendrier de provisionnement des comptes d'attente. (3) À part les crédits, les provisions pour comptes d'attente et autres actifs constituant 1% et plus de l'actif total de l'institution de microfinance de dépôt doit être notifiée à la Banque Centrale. La Banque Centrale se réserve le pouvoir de mener des enquêtes avant de provisionner le compte d'attente.
--	--	---

(4) Imitungo yateganyirijwe igihombo uko yakabaye igomba gushyirwa mu cyiciro cy'ibitarirwa mu ifoto y'umutungo kandi igashyirirwaho amabwiriza yihariye yo kwishyura ayo mafaranga.	(4) The assets fully provided for shall be classified as off-balance sheet items and placed under special recovery procedures.	(4) Les actifs entièrement provisionnés sont classés hors bilan et soumis à des procédures spéciales de recouvrement.
<u>Ingingo ya 22:</u> Guteganyiriza igihombo cyaterwa n'imyenda ishobora kubaho no kwandika mu bitabo by'ibaruramari umutungo ushobora kugaruzwa (1) Iteganyirizagihombo ry'umwenda ushobora kubaho rihwanye na 100% rigomba gukorwa n'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa mu gihe ibisabwa bikurikira byubahirijwe: (a) umwenda w'ubu (ukomoka ku mategeko cyangwa ku buriganya wabayeho biturutse ku mpamvu z'igihe cyahise (impamvu yateye umwenda); (a) iyo kwishyura bishoboka; (b) umubare ushobora guteganywa ku buryo bwizewe; (c) ikindi gisabwa gishobora gusobanurwa na Banki Nkuru	<u>Article 22:</u> Provisioning for contingent liabilities and accounting for contingent assets (1) A contingent liability provision equivalent to 100% shall be recognized by a deposit-taking microfinance institution in case the following criteria are satisfied: (a) a present obligation (legal or constructive) has arisen as a result of a past event (the obligating event); (b) payment is probable; (c) the amount can be estimated reliably; (d) any other criteria as may be defined by the Central Bank or International	<u>Article 22:</u> Provision pour passifs éventuels et comptabilité pour actifs éventuels (1) Une provision pour passifs éventuels équivalant à 100% doit être comptabilisée par une institution de microfinance de dépôt au cas où les critères suivants seraient remplis: (a) une obligation actuelle (légale ou implicite) est née à la suite d'un événement passé (le fait générateur d'obligation); (b) le paiement est probable; (c) le montant peut être estimé de façon fiable; (d) tout autre critère pouvant être défini par la Banque Centrale ou

cyangwa Ibipimo mpuzamahanga ngenderwaho mu gutegura raporo z'imari. (2) Imitungo bigaragara ko ishobora kugaruzwa bikomotse ku bintu byabaye mu gihe cyashize itangazwa nk'imitungo y'ingoboka mu nyandiko ziherekeza inyandiko y'ibaruramari ry'ikigo kugeza igihe ayo mafaranga akusanyirijwe.	Financial Reporting Standards. (2) Assets likely to be recovered as a result of past events are disclosed as contingent assets in the notes accompanying financial statements until cash is collected.	les Normes Internationales d'Information Financière. (2) Les actifs susceptibles d'être recouverts à la suite d'événements passés sont présentés en tant qu'actifs éventuels dans les notes accompagnant les états financiers jusqu'à ce que les liquidités soient perçues.
<u>Ingingo ya 23: Itakazagaciro n'iyangirika ry'imitungo</u> (1) Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kigomba, hakurikijwe ibipimo mpuzamahanga ngenderwaho mu gutegura raporo z'imari, guha agaciro ubwoko bwose bw'imitungo butavugwa mu buryo bwihariye muri aya mabwiriza rusange no kugaragaza ibyangombwa bitesha agaciro n'ibihungabanya umutungo. (2) Ibipimo by'uguta agaciro bigomba gukurikiza itegeko rigenga imisoro mu Rwanda.	<u>Article 23: Depreciation and impairment of assets</u> (1) A deposit-taking microfinance institution shall, in accordance with International Financial Reporting Standards, value all types of assets not specifically mentioned in these regulations and establish the necessary depreciation and impairment in value. (2) The depreciation rates of assets shall comply with the law governing taxes in Rwanda.	<u>Article 23: Amortissements et dépréciations d'actifs</u> (1) Conformément aux normes internationales d'information financière, une institution de microfinance de dépôt prend en compte tous les types d'actifs non-spécifiquement mentionnés dans le présent règlement et établit l'amortissement et la dépréciation nécessaires. (2) Les taux d'amortissement des actifs doivent être conformes à la loi régissant les impôts au Rwanda.

<u>Ingingo ya 24:</u> Guhuza imikoreshereze y'amafaranga n'igihe azamara mu kigo (1) Buri kigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kigomba buri gihe gukoresha amafaranga atinda mu kigo mu mitungo y'igihe kiringaniye n'igihe kirekire. (2) Imitungo y'igihe kiringaniye n'igihe kirekire ni amafaranga ari mu nguzanyo zisigaje igihe cyo kwishyura kirenze umwaka n'imitungo iramba hakuwemo ubwisazure. (3) Amafaranga atinda mu kigo ni amafaranga abikijwe, agujijwe n'indi myenda ifite igihe gisigaye kirenze umwaka umwe.	<u>Article 24:</u> Matching maturities of assets and resources (1) Every deposit-taking microfinance institution shall at all times cover the medium and long-term uses of funds with stable resources. (2) Medium and long-term uses of funds are loans with remaining terms longer than one year and net capital assets. (3) Stable resources are deposits, borrowings and other liabilities with remaining terms longer than one year.	<u>Article 24:</u> Appariement des échéances des actifs et des ressources (1) Chaque institution de microfinance de dépôt doit couvrir à tout moment les emplois à moyen et à long terme par les ressources stables. (2) Les emplois à moyen et long terme sont des crédits dont l'échéance de remboursement résiduelle est supérieure à un an et des immobilisations nettes. (3) Les ressources stables sont des dépôts, les emprunts et les autres passifs dont la durée résiduelle est supérieure à un an.
<u>Ingingo ya 25:</u> Gushyira amafaranga asagutse mu kigega cy'ingoboka Nyuma yo kubahiriza ibisabwa mu kwishyura inyungu ku migabane nk'uko bikubiye mu itegeko rigenga ibigo by'imari iciriritse byakira amafaranga abitswa n'aya mabwiriza rusange, isosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa igomba buri mwaka kubika nibura 30% by'inyungu mu kigega cy'ingoboka, naho koperative y'imari	<u>Article 25:</u> Allocation of surplus to reserves After complying with all requirements for dividend distribution as determined by the law governing deposit-taking microfinance institutions and this regulation, the deposit-taking microfinance company shall apply, annually, a proportion of at least 30% of the net income to the reserve fund and at least 50% for deposit-taking microfinance cooperative.	<u>Article 25:</u> Répartition de l'excédent dans les réserves Après avoir satisfait à toutes les exigences de distribution de dividendes telles que déterminées par la loi régissant les institutions de microfinance de dépôt et le présent règlement, la société de microfinance de dépôt doit comptabiliser au moins 30% du revenu net au compte de réserve, tandis que la coopérative de microfinance de dépôt doit

iciriritse yakira amafaranga abitswa igomba kubika nibura 50%.		comptabiliser au moins 50% du revenu net.
<u>Icyiciro cya 2: Gutanga raporo</u> <u>Ingingo ya 26: Ibaruramari</u> Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kigomba gutegura ibaruramari ryacyo gikurikije ibipimo mpuzamahanga ngenderwaho mu gutegura raporo z'imari nk'uko asobanurwa n'Urwego Mpuzamahanga rushinzwe ibipimo ngenderwaho by'ibaruramari.	<u>Section 2: Reporting</u> <u>Article 26: Accounting</u> The deposit-taking microfinance institution shall prepare its accounts in compliance International Accounting Standards as set forth by International Accounting Standards Board.	<u>Section 2: Rapports</u> <u>Article 26: Comptabilité</u> L'institution de microfinance de dépôt doit préparer ses comptes conformément aux normes internationales d'information financière telles que définies par le Bureau International des Normes Comptables.
<u>Ingingo ya 27: Kubika raporo z'imari</u> Raporo z'imari n'izindi nyandiko ziziherekeje zigomba kubikwa n'ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa nibura mu gihe cy'imyaka icumi.	<u>Article 27: Financial reports keeping</u> Financial reports and other supporting documents shall be kept by the deposit-taking microfinance institution for at least ten years.	<u>Article 27: Tenue des rapports financiers</u> Les rapports financiers et autres pièces justificatives doivent être conservés par l'institution de microfinance de dépôt pendant au moins dix ans.
<u>Inyingo ya 28: Raporo y'itsinda</u> (1) Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gifite isosiyete mbyeyi, isosiyete yabyawe n'indi kigomba gushyikiriza Banki Nkuru	<u>Article 28: Group reporting</u> (1) A deposit-taking microfinance institution having the relationship of parent, subsidiary shall report to the Central Bank the financial statements both on a solo and consolidated basis.	<u>Article 28: Rapport de Groupe</u> (1) Une institution de microfinance de dépôt ayant la relation de mère, de filiale et doivent déclarer à la Banque Centrale les états financiers tant sur une base individuelle que consolidée.

inyandiko z'imari haba kuri buri kigo ukwacyo ndetse n'izihurijwe hamwe. (2) Imirimo ikorerwa imbere mu itsinda n'imirimo ikorerwa imbere mu ruhererekane rw'ibigo itangirwa raporo muri Banki Nkuru hakurikijwe ibipimo mpuzamahanga ngenderwaho mu gutegura raporo z'imari.	(2) All intra-group or intra-network transactions will be reported to the Central Bank in accordance with International Financial Reporting Standards.	(2) Toutes les transactions intragroupe ou intra-réseau seront déclarées à la Banque Centrale conformément aux normes internationales d'information financière.
<u>Ingingo ya 29: Raporo zisabwa buri mwaka</u> Buri mwaka, buri kigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gishyikiriza Banki Nkuru inyandiko z'imari zemejwe bitarenze itariki ya 30 Mata y'umwaka ukurikira umwaka utangwaho raporo.	<u>Article 29: Required reports on annual basis</u> Each year, every deposit-taking microfinance institution submits the audited financial statements to the Central Bank not later than 30th April of the year following the year being reported.	<u>Article 29: Rapports annuels requis</u> Chaque année, chaque institution de microfinance de dépôt soumettre les états financiers audités à la Banque Centrale au plus tard le 30 avril de l'année suivant l'année faisant l'objet de rapport.
<u>Ingingo ya 30: Amakuru y'inyongera</u> (1) Uretse raporo zivugwa mu ngingo ya 29 buri kigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa kigombakubahiriza amabwiriza rusange yerekeye ibisabwa mu gutanga raporo n'amabwiriza ayashamikiyeho.	<u>Article 30: Additional information</u> (1) In addition to reports mentioned in Article 29 every deposit-taking microfinance institution shall comply with the regulation on reporting requirements and its related directive.	<u>Article 30: Informations complémentaires</u> (1) En plus des rapports mentionnés aux article 29 toute institution de microfinance de dépôt doit se conformer au règlement relatif aux exigences de rapport et sa directive connexe.

(2) Banki Nkuru ishobora gusaba amakuru ikeneye igihe icyo aricyo cyose.	(2) The Central Bank may request any information at any moment.	(2) La Banque Centrale peut demander toute information à tout moment.
<u>Ingingo ya 31:</u> Gutangaza inyandiko z'imari zemejwe (1) Amasosiyete y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa n'amakoperative manini y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa agomba gutangaza inyandiko inyandiko z'imari z'umwaka zemejwe n'umugenzuzi wigenga binyuze ku rubuga rwayo rwa interineti. (2) Raporo y'imari y'umwaka yagenzuwe mu gihe kirangira kuwa 31 Ukuboza itangazwa mu gihe cy'iminsi 15 ibarwa kuva ku itariki yemerejweho n'inteko rusange y'abanyamigabane cyangwa n'inama y'ubuyobozi ariko bitarenze kuwa 30 Mata w'umwaka w'imari ukurikira. (3) Amakoperative y'imari iciriritse yakira amafaranga abitswa agomba	<u>Article 31:</u> Publication of audited financial statements (1) Deposit-taking microfinance companies and large deposit-taking microfinance cooperatives shall publish their annual audited financial statements through their official websites. (2) The annual audited financial statements for the period ending 31st December shall be published within 15 days after its approval by General Assembly of shareholders or Board of Directors but not later than 30th April of the following financial year. (3) Deposit-taking microfinance cooperatives shall ensure that there is	<u>Article 31:</u> Publication des états financiers audités (1) Les sociétés de microfinance de dépôt et les grandes coopératives de microfinance de dépôt doivent publier leurs états financiers audités annuels sur leurs sites Web officiels. (2) Les états financiers annuels audités pour la période se terminant le 31 Décembre sont publiés dans les 15 jours suivant leur approbation par l'Assemblée générale des actionnaires ou par le Conseil d'Administration, mais cette publication ne doit pas dépasser le 30 Avril de l'année financière suivante. (3) Les coopératives de microfinance de dépôt doivent s'assurer qu'il existe un

Official Gazette n° Special of 31/03/2023

kugenzura ko hashyizweho uburyo bunoze bwo gutangariza amakuru abanyamuryango ariko hagatangazwa gusa amakuru yerekana ingano y'ibyakozwe. (4) Ibisabwa mu gika kibanziriza iki ntibikuraho inshingano yo gushyikiriza Banki Nkuru amakuru agenewe abafatanyabikorwa bireba.	effective mode of disclosing information to members and only quantitative information may be disclosed. (4) The provisions of the preceding paragraph do not preclude the obligation of submitting to the Central Bank information to be disclosed to concerned stakeholders.	mode efficace de divulgation des informations aux membres et seules des informations quantitatives peuvent être divulguées. (4) Les dispositions du paragraphe précédent n'excluent pas l'obligation de soumettre à la Banque Centrale des informations à divulguer aux parties prenantes concernées.
<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZINYURANYE N' ISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u>
<u>Ingingo ya 32: Ingingo y'inzibacyuho</u> Ikigo cy'imari iciriritse cyakira amafaranga abitswa gisanzwe gikora kitujuje ibisabwa n'aya mabwiriza rusange gihawe igihe cy'amezi atandatu uherye igihe aya mabwiriza rusange atangarijwe mu igazeti ya leta kugirango cyuzuze ibisabwa.	<u>Article 32: Transition period</u> Existing deposit-taking microfinance that does not meet the requirements of this regulation is given a period of six months from its publication to comply with them.	<u>Article 32: Disposition transitoire</u> L'institution de microfinance de dépôt existante qui ne satisfait pas aux exigences de ce règlement dispose d'un délai de six mois à compter de sa publication pour s'y conformer
<u>Ingingo ya 33: Ingingo y'ururimi</u> Aya mabwiriza rusange yateguwe mu rurimi rw'Icyongereza.	<u>Article 33: Language provision</u> This Regulation was drafted in English.	<u>Article 32: Disposition linguistique</u> Le présent règlement a été rédigé en anglais.

Official Gazette n° Special of 31/03/2023

<u>Ingingo ya 34: Ingingo ivanaho</u> Ibwiriza rusange N° 02/2009 yo ku wa 27/05/2009 ryerekeye imitunganyirize y'imikorere y'ibigo by'imari iciriritse n'izindi ngingo zinyuranyije n'aya mabwiriza rusange bivanyweho.	<u>Article 34: Repealing provision</u> Regulation N° 02/2009 of 27/05/2009 on the organization of Microfinance activity and any other prior provisions contrary to this regulation are repealed.	<u>Article 34: Disposition abrogatoire</u> Le règlement N° 02/2009 du 27/05/2009 relatif à l'organisation de l'activité de microfinance et toutes autres dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogés.
<u>Ingingo ya 35: Gutangira gukurikizwa</u> Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku muni atangirijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 35: Entry into force</u> This regulation comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	<u>Article 35: Entrée en vigueur</u> Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali 27/03/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Sean and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 60/2023 YO KU WA 27/03/2023 AGENA IBIPIMO NGENDERWAHO BY'IMICUNGIRE MYIZA Y'IBIGO BY'IMARI ICIRIRITSE BYAKIRA AMAFARANGA ABITSWA	ANNEX TO REGULATION N° 60/2023 OF 27/03/2023 DETERMINING PRUDENTIAL NORMS FOR DEPOSIT- TAKING MICROFINANCE INSTITUTIONS	ANNEXE DU REGLEMENT N° 60/2023 DU 27/03/2023 DETERMINANT LES NORMES PRUDENTIELLES POUR LES INSTITUTIONS DE MICROFINANCE DE DÉPÔT
---	---	--

KUBARA IBYATEZA INGORANE	RISK WEIGHTING OF ASSETS	PONDÉRATION DES RISQUES DES ACTIFS
--------------------------	--------------------------	---------------------------------------

Description (A)	Amount in Frw per Balance Sheet (B)	Risk Weighted (C)	Required Capital (D=B*C)
1. ASSETS COMMITMENTS	0		0
10. cash in hand		0%	0
11.Balances with Central Bank		0%	0
121.Due from banks in Rwanda		20%	0
122.Due from other financial institutions		20%	0
123.Due from assimilated banks and other FI in Rwanda		20%	0
124.Postal account		20%	0
125. Due from central banks, banks and other FI abroad		20%	0
131.Overnight reverse repurchase agreement		20%	0
132. Term reverse repurchase agreement		20%	0
134. Term treasury loans		20%	0
135. Finance loans to banks and other FI		20%	0
138. Other overdrawn accounts		20%	0

Official Gazette n° Special of 31/03/2023

20. Overdrawn accounts (overdrafts)		100%	0
21. Treasury loans		100%	0
22. Equipment loans		100%	0
23. Consumer loans		100%	0
24. Mortgage loans: residential house		50%	0
25. Mortgage loan: other		100%	0
26. Leased assets		100%	0
27. Other loans on clients		100%	0
281. Receivables in Transit		100%	0
29. Non performing loans (Net of provisions)		100%	0
30. FINANCIAL INSTRUMENTS HELD FOR TRADING	0		0
301. Treasury Bills		0%	0
303. Other debt securities		100%	0
305. Registered securities	0	100%	0
307. Borrowed securities	0	100%	0
31. FINANCIAL INSTRUMENTS AVAILABLE FOR SALE	0		0
311. Treasury Bills	0	0%	0
313. Other debt securities	0	100%	0
315. Securities of portfolio activity	0	100%	0
316. Other registered securities available for sale	0	100%	0
33. FINANCIAL INSTRUMENTS HELD TO MATURITY	0		0
331. Treasury Bills		0%	0
333. Other securities		100%	0
34. Equity investments and investment in subsidiaries		100%	0
35. Derivatives		100%	0
37. Guarantees on securities		100%	0
41. Net intangible fixed assets		100%	0
42. Net tangible fixed assets		100%	0
44. Receivable accounts		100%	0
46. Other assets		100%	0
47. Suspense accounts		100%	0

Official Gazette n° Special of 31/03/2023

2. OFF BALANCE COMMITMENTS	0		0
2.1 FINANCING COMMITMENTS GIVEN TO CUSTOMERS	0		0
9021. Letter of credit		100%	0
9022. Acceptance or commitments to pay		100%	0
9023. Permanent line of credit		100%	0
9024. Confirmed line of credits		100%	0
9027. Non concealable operating lease		100%	0
9029. Other financing commitments given		100%	0
2.2 GUARANTEES COMMITMENTS GIVEN TO CUSTOMERS	0		
9231. Guarantees of balance sheet credits given by banks and other FI		25%	0
9232. Guarantees of off balance sheet credits given by banks and other FI		25%	0
9239. Other guarantees of credits given to customers		25%	0
2.3. OFF BALANCE SHEET COMMITMENTS ON BANKS AND FIN. INST		20%	0
3.FINANCIAL INSTRUMENTS ISSUED BY GOVERNMENT	0		0
Treasury bills/Bonds issued by the government		0%	0
Other securities		0%	0
TOTAL	0		0

**BIBONYWE KUGIRANGO BISHYIRWE KU MUGEREKA W' AMABWIRIZA RUSANGE N° 60/2023 YO KU WA 27/03/2023
AGENA IBIPIMO NGENDERWAHO BY'IMICUNGIRE MYIZA MU BIGO BY'IMARI ICIRIRITSE BYAKIRA
AMAFARANGA ABITSWA**

**SEEN TO BE ANNEXED ON REGULATION N° 60/2023 OF 27/03/2023 DETERMINING PRUDENTIAL NORMS FOR DEPOSIT-
TAKING MICROFINANCE INSTITUTIONS**

**VU POUR ETRE ANNEXE AU REGLEMENT N° 60/2023 DU 27/03/2023 DETERMINANT LES NORMES PRUDENTIELLES
POUR LES INSTITUTIONS DE MICROFINANCE DE DÉPÔT**

Kigali 27/03/2023

(sé)
RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur

**Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)
Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux